

ПРИНЦ И НИЩИЙ КАРТИНА ПЕРВАЯ

Музыка, всеобщий танец (королевский двор и нищие)

Голоса:

- Что празднуют?
- У короля родился наследник!
- Во дворе отбросов, в семье Кенти тоже родился мальчик... Вот не повезло бедняге...
- Как он прокормит столько ртов?
- Значит, продолжаем праздновать рождение принца!!!

Музыка. Затемнение. Перед занавесом лорды

Первый лорд. Что за сброд?

Второй лорд Эй, народ!

Третий лорд Отойдите от ворот!

Паж 1. Эй, молчать!

Паж 2. Не кричать!

1 лорд А не то заткнем вам рот!

2 лорд На бродяг!

3 лорд На зевак!

Паж 1 Стража выпустит собак!!!

Паж 2: Злых собак!

1 лорд Злых собак!

2 лорд Королевских злых собак!!!

3 лорд. Что за сброд?

ПАЖ 1. Эй, народ!

Паж 2 Не толпитесь у ворот!

Первый лорд. На бродяг!

Второй лорд На зевак!

Третий лорд Стража выпустит собак!!!

Появляется Эдуард

Паж 1. Разойдитесь!

Паж 2. Все назад!

1 лорд. Принц наследный вышел в сад!!!

2 лорд: Времени у принца нет -

3 лорд: Празднует 16 лет!

Паж 1 Здесь не рынок, а дворец!

Все: Разойдитесь, наконец!

Том проскальзывает мимо стражи.

1 лорд. Не пускать!

2 лорд. Заковать!

3 лорд. Кандалы надеть ему!

Паж 1 Молодца!

Паж 2 Сорванца!

Первый лорд Бросить в темную тюрьму!

Второй лорд. Эй, держи!

3 лорд. Эй, вяжи!

Паж 1 Эй, хватай!

Паж 2: Не зевай!

Голос принца. Пропустите во дворец!!!

Г о л о с а. Пропустить! Пропустить!

КАРТИНА ВТОРАЯ

Комната во дворце. Принц Эдуард сидит в кресле. Нищий Том стоит посреди комнаты. Придворные лорды, стража у входа. Эдуард жестом просит их удалиться.

Эдуард. Только за то, что тебе хотелось посмотреть на меня, мой солдат так грубо поступил с тобой?

Том. Только за то, ваша милость. Я подошел поближе, чтобы хорошенько рассмотреть вас, а он закричал: «Здесь не рынок, а дворец!»—и отшвырнул меня в сторону.

Эдуард (*зевает*). Он долго будет помнить, как я накричал на него.

Том. Все были очень удивлены, когда вы, ваша милость, велели пропустить меня во дворец. Мне кажется, некоторым это даже не понравилось.

Эдуард. Король — мой отец, и мое приказание здесь закон. Ты уже завтракал?

Том. Со вчерашнего вечера у меня не было во рту ни крошки. Вы знаете, сэр, когда собираешь милостыню, трудно знать, когда пообедаешь.

Эдуард. Я велю тебя угостить. (*Хлопает в ладоши*).

Входит паж 1.

Скажите главному королевскому повару, чтобы он прислал сюда самое вкусное блюдо.

Паж 1 скрывается.

Не бойся, здесь тебя никто не тронет. Садись. Как тебя зовут?

Том (*вскочил*). Том Кенти, сэр.

Эдуард: Садись. А где ты живешь?

Том (*опять вскочил*). Далеко... на Дворе объедков, за обжорным рядом.

Эдуард. Двор объедков? Первый раз слышу. А у тебя есть родители?

Том. Есть. У меня есть родители... сестры... брат.. Я их не слишком долюбливаю.

Эдуард. Они не очень добры к тебе?

Том: Особенно тетка... Если что не по ней - лезет со своими кулаками.

Эдуард: Как? Она тебя бьет?

Том: И довольно часто к тому же.

Эдуард: (*зевает*). Я велю ее арестовать и бросить в Тауэр.

Том. Вы забываете, сэр, что она низкого звания, а Тауэр - тюрьма для знатных людей.

Эдуард. Жаль... По все равно найдется способ наказать ее.

Входит паж 1 с подносом.

Том: Вот это да-а!

Паж 1 ставит поднос на стол и уходит.

Эдуард. Ты можешь есть, сколько тебе захочется.

Том садится к столу и с жадностью ест.

Эдуард: У моего отца тоже нрав не кроткий. Рука у него тяжелая, но меня он не трогает. Хотя на брань не скупится. Сейчас он тяжело болен, и меня к нему не пускают. Сегодня ему совсем плохо. Ну, расскажи мне теперь о твоём Дворе объедков!

Том (с полным ртом). Что же тут рассказывать?

Эдуард: Весело тебе там живётся?

Том. Конечно, весело, сэр, если я только сыт, что, правда, не так часто бывает: к нам приезжает Петрушка и заходят шарманщики с живыми обезьянками. Мы прямо подышаем от смеха. А иногда дают представления настоящие бродячие актеры... Они дерутся и убивают друг друга у нас на глазах, а потом встают и раскланиваются перед нами.

Эдуард. Перед вами?

Том. Ну конечно. Они же за это получают по одному фардингу с человека..

Эдуард. Расскажи ещё что-нибудь интересное.

Том. Мы, мальчишки с улицы, тоже деремся иногда на палках.

Эдуард. От этого и я бы не отказался. Ну, рассказывай дальше.

Том. А потом бегаем взапуски, кто кого перегонит.

Эдуард. Мне пришлось бы по вкусу и это. Дальше!

Том. Мы прячемся за пустыми бочками на рынке, а потом ищем друг друга.

Эдуард (с большим интересом). За пустыми бочками?

Том. Да, сэр. А летом мы не вылезаем из воды!

Эдуард. Из воды?

Том. Мы купаемся с утра до самого вечера, брызгаемся, хватаем друг дружку за ноги.

Эдуард (с восхищением). За ноги?

Том. Мы валяемся и зарываем друг друга в песок.

Эдуард. В песок?

Том. Мы плаваем, кричим, ныряем.

Эдуард. Вниз головой?

Том. Рыбкой. Ну чему вы так удивляетесь?

Эдуард. Я отдал бы полкоролевства моего отца за то, чтобы хоть разок повеселиться вместе с вами!

Том. Мы ещё пляшем, ходим босиком по лужам. Ой, если бы вы только видели грязь на нашей улице!

Эдуард: (вскочил, с восхищением). О, милая грязь! В целом мире нет ничего приятнее.

Том: Мы поем песни.

Эдуард: Какие песни?

Том: Есть короткие, есть подлиннее.

Эдуард: Спой мне какую-нибудь вашу песню.

Том: Нельзя! Если я спою, меня посадят за решетку.

Эдуард: Пой, я тебе приказываю! Здесь тебя никто не посмеет арестовать.

Том: Слово короля?

Эдуард: Пой!

Том: Ну ладно, уж так и быть — спою... Нет, не могу!

Эдуард (*топчет ногой*). Пой!

Том: Пою (*собирается с духом и, приплясывая, поет, нищие ему подпевают.*)

Пусть ветер гуляет в кармане,
 Ни фартинга нет за душой,—
 Друзья, унывать мы не станем,
 Ведь бедность - порок небольшой.
 Коль пусто в желудке бродяги —
 Потуже ремень затяни,
 Коль нет ни бочонка, ни фляги —
 Воды колодца глотни.
 Нам холод январский не страшен —
 У светлых высоких костров
 Лохмотья убогие наши
 Нас греют не хуже мехов.
 Нас дети родные бросают,
 Ни им не уйти от сумы,
 И дети потом вырастают
 Такими же точно, как мы.
 Но пусть мы порой голодаем,
 Но пусть где попало живем,
 Мы слугами быть не желаем —
 Свободу мы не продаем!
 А если бродяге придется
 Болтаться в казенной петле,
 Мы скажем: «Как славно живется
 При добром таком короле!»

Эдуард. Что? Что?

Том. Я вам говорил, не стоило петь эту песню.

Эдуард (*быстро что-то решив*). Я немедленно выучу эту песню! Слушай, давай поменяемся платьями, пока никто не мешает. Мы переоденемся и поиграем в Двор объедков. Только теперь я буду оборванным мальчиком, а ты принцем. Не бойся. Я научу тебя обращению с этой одеждой. Это не очень трудно. Я хочу одну минуточку побыть в твоей одежде, мне надоели эти кружева... Ну, что ты стоишь? Снимай скорей свои лохмотья и надевай этот наряд! Живей, тебе говорю!

Оба мальчика быстро меняются платьями и подбегают к зеркалу. Они смотрят на свое отражение, потом друг на друга, потом опять в зеркало.

Том. Вот бы удивились ребята с нашего двора, если бы увидели меня в таком наряде!

Эдуард. Если бы мы вышли с тобой на улицу без одежды, никто бы не мог сказать, кто из нас — ты и кто — я!

Том. Вот это да!

Эдуард. Как ты стоишь? Разве так можно стоять в королевском платье? Встань вот так! *(Показывает.)* Ногу вперед.

Том повторяет его движения.

А теперь поклонись мне, вот так!

Том низко кланяется.

Ты не умеешь себя вести по-королевски!

Том. А вы, сэр, тоже не так себя держите перед моим народом. Вот вы как должны стоять! *(Показывает.)* Вот как вы должны кланяться! Вы же сейчас нищий, а не принц! Сейчас я принц! *(Пригибает его за шею.)*

Эдуард: Ну, довольно. Давай обратно переодеваться. Сюда могут войти. Снимай мое платье. *(Схватил Тома за рукав.)* Ой, что это у тебя на руке?

Том: Синяк. Это меня ваш солдат схватил.

Эдуард Я проучу этого негодяя! *(Топает босой ногой.)* Не двигайся с места, пока я не вернусь. Это мое приказание. *(Берет со стола печать, прячет ее и убегает.)*

Оставшись один, Том подходит к зеркалу и долго любуется своим видом.

Подражая манерам принца, он кланяется, отходит, обнажает шпагу.

Он осматривает комнаты, осторожно ступает по коврам, боясь до всего дотронуться. В комнату входит паж 1, низко кланяется Тому. Том

отвечает ему таким же поклоном. Паж убирает со стола.

Том: Куда же он пропал? Вы его не видели, сэр?

Паж 1. О ком вы изволите спрашивать, ваше высочество?

Том: Как, как о ком? О том самом мальчике, который был в этой комнате. Вы не знаете, где он?

Паж 1. Ваше высочество изволит спрашивать о том оборванце, который съел все это кушанье? Его вышвырнули за ворота. *(Убирает со стола.)*

Том: За ворота?

Паж 1. Он ударил часового по лицу, а когда его вышвырнули за ограду, он отбивался ногами, кусался и кричал такую ерунду, что солдаты не могли удержаться от смеха.

Том. Что он кричал? Что?

Паж 1 *(с подносом в руках)*. Он кричал, будто вы украли у него его платье. Даже после затрещин он не переставал говорить это. *(Уходит.)*

Том *(один)*. А как же я? Что же мне делать теперь? Я же пропал!

Подходит к окну и, осторожно отодвинув портьеру, выглядывает из него. Дверь тихо отворяется, и леди Джен, бесшумно подбежав к

Тому, целует его в щеку.

Том: *(В ужасе.)* О-о-о-ой!

Леди Джен. Ой! Почему вы так испугались, принц? Том *(у него подкашиваются ноги)*. О-о-о-ой! Я пропал! Пожалуйста, не целуйте меня, я же не принц! Ой-ой-ой, позовите его скорей сюда!

Леди Джен. Я не хотела вас огорчить. Разве я сделала вам больно? Что с вами, принц?

Том (*падает перед ней на колени*). Ну, какой же я принц? Я же Том Кенти со Двора объедков! Добрая леди, прикажите вернуть мне мои лохмотья, и я уйду отсюда. Ой, наверное, меня теперь повесят!

Леди Джен (*растерянно*). Встаньте, милорд! Я умоляю вас, встаньте! Что могут подумать!

Том. Добрая леди, спасите меня!

Леди Джен. Боже мой, он сошел с ума!.. (*Закрывает лицо руками и убегает.*)

Том бросается за ней. В дверях он чуть не сталкивается с пажем 2.

Паж 2. Леди Сенджон.

Входит леди Сенджон.

Леди Сенджон. Простите, принц, если я нарушила ваш покой... Его величество король просит вас к себе. Мужайтесь, принц. Король хочет с вами проститься! Врачи не в силах помочь ему.

Том. Мой отец нищий, а не король! Я не принц, а Том Кенти со Двора объедков.

Леди Сенджон. Опомнитесь, ваше высочество. Что вы говорите?

Том. Я хочу домой.

Леди Сенджон в оцепенении. Входит паж 2.

Паж 2. Леди Гердфорд!

Входит леди Гердфорд.

Леди Гердфорд. Король умирает. Принц, торопитесь проститься с его величеством. Его величество просит вас передать мне большую королевскую печать, данную вам на хранение. Король перед смертью хочет лично скрепить приговор герцогу Норфолькскому.

Том: Я не брал никакой печати!

Леди Сенджон. Горе помutilo его разум!

Леди Гердфорд. Принц, я лично присутствовала при вручении вам большой королевской печати.

Том: Я ничего не знаю! Я же Том Кенти. Я же не принц! Честное слово, я не брал никакой печати!

Леди Сенджон. Принц, придите в себя! Торопитесь отдать последний долг его величеству.

Том: Пустите меня, я никому ничего не должен!

Леди Гердфорд. Принц, где печать!

В открытую дверь входит первый лорд. За ним, склонив голову, входят другие лорды и пажи

Первый лорд: Тяжелое горе постигло нашу страну. Его величество король скончался!

Леди Гердфорд (*нарушая молчание*). Ваше величество, подойдите к окну. Народ хочет видеть своего короля!

Том (*кричит*). Почему вы мне не верите? Я же нищий, а не король! Караул!..

Тома против воли подводят к окну. Лорды кричат: «Да здравствует король!»

Песня народа:

Да здоровствует король, о, наш король!
 Мы поздравляем вас!
 Дела боьльшие ждут, а также трон,
 Ты на коне сейчас!
 Ты страны покоришь и города
 Так будь самим собой,
 Сегодня, в этот час и навсегда
 Ты наш – король!!!

Все расходятся, остаются только нищие, ремесленники, бродяги

КАРТИНА ТРЕТЬЯ

Улица. Направо таверна «Зеленый лес». Несколько бочек около нее. Точильщик точит ножи. Лудильщик чинит кастрюли. Группа бродяг.

Бродяги (*поют*).
 Ни фартинга в карманах нет,
 Но во дворце пиры.
 Вельможа золотом монет,
 Чтоб удивить весь белый свет,
 Мостит свои дворы.
 Король на наши деньги пьет,
 Не думает о нас.
 И если б только не доход,
 Он весь бы нищий свой народ
 Повесил хоть сейчас.
*Бродяг таскают по судам,
 На всех одна петля.
 Дай, боже, то же господам,
 Что из казны ссудили нам
 По воле короля.
 Мы просим милостыню днем
 У окон и ворот.
 А ночь ночуем под мостом
 И только думаем о том,
 Как солнышко взойдет.*

Дик: У меня была постель — они сказали мне: «Ты можешь спать на земле!»
 У меня был очаг — они разрушили его и посадили меня за решетку, и когда
 у меня уже ничего больше не осталось, кроме жизни, тогда они пожалели
 меня и сказали: «У тебя все равно больше ничего нет, тебе лучше умереть,
 чем так жить: мы тебя повесим».

Эльза: Повесим! Это для них пустяковое дело. Я помню, бедного Джона
 вздернули на сук за какого-то поросенка, которого он и во сне не видел. У
 него тоже осталось двое сирот.

*Проходят нищий мальчик и нищая девочка, садятся
поодаль*

Дик. Я искал правды, и они клеймом выжгли ее у меня на спине, чтобы я о ней не забывал!

Эльза: Как-нибудь не забудем!

Дик. Пойте, друзья, об этой правде!

Бродяги (*начинают петь*).

Мы ночью у костра сидим
Мы не едим, не пьем,
Нас до рассвета греет дым,
Мы где хотим и как хотим
О короле поем.

Нам затыкают кляпом рот:

Ни петь, ни говорить,
Но если рот открыл народ,
Но если рот открыл народ,
Его нельзя закрыть.

Точильщик: (*подмастерью*). Ты не знаешь, за что они хотят повесить герцога Норфолькского?

Помастерье: За шею.

Точильщик: Не шути. Он хороший человек

Подмастерье: Ну, значит, за это они и приговорили его к виселице

Точильщик: Они бросили его в Тауэр.

Помастерье: Скоро его голова будет торчать на воротах и галки станут кружить над ней.

Эльза: Я знаю, за что хотят казнить герцога Норфолькского!

Точильщик: Не так громко, если ты не хочешь составить ему компанию.

Эльза: Говорят, он пришелся не ко двору.

Дик: Он заступился за простых людей.

Эльза: Сестру бедняги Сэма согнали с земли, которая понадобилась какому-то знатному человеку под пастбище.

Дик: Герцог велел вернуть ей ее участок.

Эльза: Королевский судья должен соблюдать законы и защищать интересы знатных людей, а не бедных тружеников. Понял?

Точильщик. Вот она где, собака, зарыта!

Появляется Эдуард.

Точильщик. Что это за чучело?

Эдуард. Вы свора невоспитанных собак! Я - король Эдуард.

Хохот толпы.

Дик. Ооооо! Кто к нам пожаловал! Кто хочет видеть нашего короля?

Подходите, я вас с ним познакомлю.

Эльза: Боюсь, мы перепачкаем его королевское величество.

Эдуард. Как вы смеете! Я прикажу вас всех заковать в цепи и бросить в тюрьму!

Подмастерье: Ого, куда хватил!

Дик: Держите меня, я сейчас упаду от смеха.

Торговка: Не распорядится ли ваша милость купить у меня рыбу на королевскую кухню?

Нищая девочка (*нищему мальчику*). Смотри, это же Том! Что с ним?

Нищий мальчик. Наверное, он сошел с ума, раз такое говорит.

Торговка: (*протягивает Эдуарду булку*). Это он с голоду. На, парень, съешь.

Эдуард: Уйди от меня, невежа! Очень нужна мне твоя жалкая корка!

Нищий мальчик (*Эдуарду*). Том, возьми! Разве ты не видишь? Эго хлеб!

Нищая девочка. Он правда сошел с ума.

Дик: Что же вы стоите, невежи? Скорее на колени, да стучайтесь лбами покрепче. Воздайте честь его королевским лохмотьям!

Эльза: Ты убежал с коронации? Или ты еще успеешь на свое торжество?

Эдуард. Там коронуют мальчишку со Двора обедков! Они принимают его за меня.

Дик: Тогда мы коронуем тебя. На бочку его!

Эдуарда тащат на бочку.

Эльза: Пусть посмешит народ. Мы никогда не видели живого короля. (*Смеется.*) На бочку его!

Эдуарда втаскивают на бочку

Дик: Мантию ему, мантию!

Кто-то накидывает на Эдуарда рогожу

Дик: Ваше величество уронило корону!

Надевают на голову Эдуарду глиняный горшок

Дик: Король Фу-фу первый!

Эльза: Король шутов.

Торговка: Да здравствует король шутов!

Нищий мальчик. Том, слезай скорей с бочки! Пойдем с нами!

Нищая девочка. Мы отведем тебя домой.

Нищий мальчик. Тебя же побьет отец или брат!

Эдуард. Я никуда не пойду. Я вас не знаю.

Нищий мальчик. Это же мы! Том, это же мы!

Эдуард. Что вы ко мне пристали! У меня нет сейчас денег, чтобы подать вам на хлеб.

Взрыв хохота.

Дик. Вы слышите, в другое время он бросил бы нам пригоршню золотых!

Рассталкивая толпу, появляется Гентон.

Гентон. Не издевайтесь над больным! Разве вы не видите, что он потерял рассудок? Не дразните его.

Эльза: Вот еще один некоронованный принц.

Эдуард. Я велю вздернуть всех на виселицу!

Гентон. А ты, милый, не грози. Будь себе королем, если тебе сдуру пришлось это по вкусу, но пусть от этого никому не будет обиды.

Эдуард. Где солдаты? Кому приказать изрубить всю эту толпу негодяев на куски!

Дик. Смилуйся над нами, добрейший король!

Эльза: Не попирай ногами твоих ничтожных червей!

Дик. Сжался над твоими рабами и утешь их королевским пинком.

Эльза: Удостой плюнуть на нас, о, государь, и дети детей наших будут счастливы и горды воспоминанием о твоей царской милости. Вот шут паршивый!

Торговка: Если ты король, отмени налоги, и я подарю тебе эту селедку.

Дик. (видит вдалеке старажника) А вон и стражник идет! Сейчас мы ему расскажем, что поймали за хвост Короля!

Эдуард: Эй ты, нищее отродье, заткни себе глотку!

Эльза: Он клянется своим левым ухом, которое ему отхватил королевский судья на прошлой неделе!

Эдуард. Именем короля я прикажу арестовать всех вас!

Эльза: Что ты шумишь! Кто твой отец?

Появляется Джина Кенти.

Эдуард: Мой отец умер. Он был вашим королем. Теперь я король!

Джина Кенти: (*расталкивая толпу*). Так это отец умер? Так это ты король? Поди сюда, паршивец! Недаром он давно хотел с тобой расправиться. Да я сама оторву тебе уши, не будь я сестрой твоей теткой!

Эдуард: У меня нет никакой тетки!

Нищий мальчик (*нищей девочке*). Он не узнает свою тетю.

Нищая девочка. Сейчас ему здорово влетит.

Джина Кенти. Сейчас дам тебе хорошую затрещину — живо вся дурь из головы вылетит. Слезай с бочки, дурак! Нечего тебе перед народом комедию ломать. Дома ни куска хлеба нет, а ты здесь народ потешаешь!

Эдуард. Ты не смеешь ко мне прикасаться своими грязными руками. Моя личность неприкосновенна.

Джина Кенти: Что ты сказал? (*Замахивается на Эдуарда*)

Гентон: Отойди от него!

Джина Кенти, Не лезь не в свое дело!

Гентон: сейчас же отпусти его.

Эльза: Ишь, какой сердитый!

Эдуард: Пустите меня! Защитите меня!

Бродяги и ремесленники встают на защиту Эдуарда.

Джина Кенти (*Гентону*). Я родная сестра его отца!. А ты кто такой?

Гентон: Кто бы я ни был. (*Наступает на нее.*)

Эдуард: Спаси меня!

Гентон (*заслоня собой Эдуарда*). Он не пойдет с тобой, не будь я Майлсом Гентоном! (*Наступает на Джину, та отступает.*)

Толпа расходится.

Эдуард (*Гентону*). Ты храбрый человек, я жалую тебе титул пэра.

Гентон. Чудесно, я давно ждал этого случая, а сейчас пойдем, бедняга, я накормлю тебя ужином и уложу спать, не то ты мне, чего доброго, пожалуешь титул графа.

Эдуард. Куда ты ведешь меня?

Гентон (*ведет Эдуарда в таверну*). В королевские покои.

Темнеет. Из темноты снова появляются бродяги.

Дик: И нам пора подумать о ночлеге.

Эльза: Под каким мостом мы будем ночевать сегодня?

Дик. Чем напичкаем наш тощий желудок?

Эльза. Небо — моя крыша! Грязь — моя перина! Костер — очаг мой!

Сухая корка — ужин!

Дик. Перетяните животы потуже. Песню!

С песней уходят.

Ни фартинга в кармане нет.

Мы — нищие, воры.

Король же золотом монет,

Чтоб удивить весь белый свет,

Мостит свои дворы!

Джон Кенти появляется из темноты и грозит кулаком в сторону таверны.

Джон Кенти. Ну ладно, посмотрим, кто кого одолеет!

Затемнение

КАРТИНА четвертая

Перед занавесом лорды.

Паж 1. Никого не узнает!

Паж 2. Ничего не признает!

1 лорд. Ест руками за столом!

2 лорд. Он меня назвал ослом!

3 лорд. Принц Эдуард сошел с ума!

Паж 1 и 2: Тсс... Нам всем грозит тюрьма!

Первый лорд. Что же делать?

Второй лорд. Как же быть?

Третий лорд. Как же мог он все забыть?

Паж 1. Как он бредит по ночам!

Паж 2. Что приказано врачам?

1 лорд. Прекратить всему учить. И лечить, лечить, лечить.

2 лорд. Как же будет он, больной, управлять своей страной?

3 лорд: Тетя, кажется, не прочь сумасшедшему помочь!

1 лорд. Да, одно все к одному...

Все: Тсс! Мы не хотим в тюрьму.

Первый лорд: Тссс! Кажется, мы забыли, что под страхом смерти запрещается внимать ложным слухам о мнимой болезни короля, обсуждать их и выносить за пределы дворца!

Входят леди Гердфорд и леди Сенджон

Леди Сенджон. Представьте себе, он забыл место, где спрятана большая королевская печать. Как же теперь ваши дела, леди?

Леди Гердфорд. Какие именно?

Леди Сенджон. Вы меня понимаете. Я говорю о приговоре герцогу Норфолькскому.

Леди Гердфорд. А-а-а! О приговоре? Ничего, спасибо, все в порядке. Мы приложим к нему малую королевскую печать.

Леди Сенджон. Леди Гердфорд станет очень богатой! Такие владения...

Леди Гердфорд. К сожалению, молодой король должен утвердить этот приговор. Мы не успели привести его в исполнение при жизни старого короля.

Леди Сенджон. О-о-о, а если молодой король не захочет его утвердить?

Леди Гердфорд. Я скажу ему, что это была воля его покойного отца. Он все равно ничего не помнит.

Леди Сенджон. Да, да! Горе помутило его разум.

Леди Гердфорд. Он безумен, но он наследник престола, и в здравом уме или сумасшедшим — он будет управлять королевством.

Леди Сенджон. Он сумасшедший.

Леди Гердфорд. Так что же будет? Будь он тысячу раз сумасшедший, он король, и всякий, говорящий о его недуге, посягает на мир и порядок державы и будет отправлен на виселицу. Идемте, нас ждет палата лордов.

Уходят. Снова появляются лорды.

Первый лорд. Помолчите.

Второй лорд. Слишком громко не кричите!

Третий лорд. Что сказала в ответ леди Сенджон?

Паж 1. Как всегда, она был смешна?

Паж 2. Не пройдет и двух-трех дней...

1 лорд. Леди Гердфорд будет всех сильнее.

2 лорд. Тсс... Она же тетя королю!

3 лорд. Тише, тише, я молю!

Паж 1. Она вчера мне руку жала!

Паж 2. Она всегда нас уважала!

1 лорд. Она учтивая, верьте мне!

2 лорд. Она сильнее всех в стране!

3 лорд. Она милее всех в стране!

Паж 1. Она умнее всех в стране!

Паж 2. Она хитрее всех в стране!

Первый лорд. Она милее всех в стране!

Второй лорд. Она страшнее всех в стране!

Спорят хором. Голос Тома: «О-о-о!»

Лорды (вместе). Тсс! (Скрываются.)

Занавес

КАРТИНА пятая

Королевская спальня. На большой кровати, утопая в подушках и кружевах, спит Том. У кровати в почтительных позах замерли лорды.

Том: (во сне). О-о-о-о! Пустите меня... Не отнимайте у меня... Не бей меня, отец!

Первый лорд. Что он сказал?

Второй лорд. Что, что он сказал?

Третий лорд. Он сказал: «О-о-о, не обнимайте меня».

Паж 1. Он сказал: «О-о-о, мой бедный отец».

Паж 2. Мне послышалось другое.

1 лорд. Тсс, мы разбудим короля.

Том (*во сне*). О-о, я прошу вас — пустите меня... Не надо, не надо...
(*Ворочается.*)

2 лорд. Что он сказал?

3 лорд. Что, что он сказал?

Паж 1. Он опять сказал: «О-о-о».

Паж 2. Он два раза сказал: «О-о-о».

1 лорд. Мне послышалось другое.

2 лорд. Тсс, мы разбудим короля.

Том (*просыпается*). А? Что? Зачем вы здесь? Что вам от меня надо?

3 лорд. Час поздний. Не угодно ли будет нашему королевскому величеству встать?

Том: Хорошо, я сейчас встану. Почему вас так много? Разве кто-нибудь один не мог меня разбудить?

Паж 1 (*второму*). Король хочет одеваться. Рубашку королю!

Паж 2 (*третьему*). Королевскую рубашку!

1 лорд (*четвертому*). Рубашку его величества!

2 лорд (*пятому*). Милорд, передайте, пожалуйста, королевскую рубашку.

3 лорд (*шестому*). Рубашку его королевскому величеству!

Из рук и руки передают королевскую рубашку. Первый лорд надевает ее на Тома.

Том (*смеется*). Однажды, когда во время ярмарки загорелась карусель, точно так же передавали ведра с водой!

Первый лорд. Как это остроумно!

Второй лорд. Мило!

Третий лорд. Восхитительно!

Паж 1. Оригинально!

Паж 2. Умно!

1 лорд. Эту шутку будут повторять все!

Том. Да пустите меня, я же сам могу надеть эту рубашку! Я не понимаю: неужели я не могу сам одеваться? Где чулки?

2 лорд (*второму*). Чулки королю!

3 лорд (*третьему*). Королевские чулки!

Паж 1 (*четвертому*). Чулки его величеству!

Паж 2 (*пятому*). Передайте, пожалуйста, королевские чулки.

Первый лорд (*шестому*). Чулки его королевскому величеству!

Из рук в руки передают чулки. Чулки попадают в руки первого лорда.

Второй лорд (*В ужасе второму*). Смотрите, милорд!

Третий лорд (*третьему*). Смотрите, милорд!

Паж 1 (*четвертому*). Нет, вы посмотрите.

Паж 2 (*пятому*). Посмотрите, пожалуйста, милорд.

1 лорд (*шестому*). Что я вижу! И я вижу дырочку.

2 лорд (*в ужасе*). Что это, дыра в королевском чулке?

3 лорд. В Тауэр главного хранителя королевских чулок!

Лорды (*вместе*). В тюрьму его!

Том. Что у вас там вышло с чулками? (*Босиком подходит к шестому лорду, берет у него чулок.*) Это же можно заштопать. Ну, стоило ли из-за этого так кричать! (*Надевает чулки.*) **Пажи выходят**

1 лорд (*придя в себя*). Да соблаговолит ваше величество изъявить согласие умыться этой теплой кипяченой водой!

2 лорд. Почистить зубы.

1 лорд. Освежиться после сна.

2 лорд. А вытереться этим душистым пушистым полотенцем.

3 лорд. И причесаться этим прекрасным гребешком.

Том. Я никак не думал, что так трудно быть королем, это же прямо никакого покоя с утра до вечера! Когда же все это наконец кончит

Пажи (*распахивая двери*). Королевский завтрак.

Том: Что это такое?

1 лорд. Это первый утренний завтрак вашего величества

Том: Это все мне одному? Да ведь тут на двадцать человек наготовлено! Я же всего один не съем! Может быть, вы со мной закусите? Ой-ой, как вы неэкономно живете! Ну, а если я всего не съем, не собакам же все это выбрасывать?

2 лорд. Собакам, ваше величество.

Том: Каким собакам?

3 лорд. Вашим, ваше величество.

Том: Сколько же у меня собак?

1 лорд (*четвертого*). Сколько собак? !

2 лорд (*пятому*). Скажите, пожалуйста, сколько у вас собак?

3 л о р д (*Тому*). Двести больших, сто маленьких.

Том: Где же они все лают?

1 лорд (*четвертому*). Где они все лают?

2 лорд (*пятому*). Скажите, пожалуйста, где эти собаки лают?

3 лорд (*Тому*). На королевской псарне, ваше величество!

Том: скажите, у всех королей столько собак?

1 лорд: У всех, ваше величество.

2: По последним сведениям, у всех королей. Ваше величество!

3 лорд. У некоторых даже больше.

Том: Больше? Каких больше, больших или маленьких?

Первый лорд: Палата лордов уточнит этот вопрос и доложит вашему величеству.

Том: А зачем королю столько собак?

Второй лорд: Для травли.

Третий лорд. Для охоты.

Первый лорд: Они грызутся между собой!

Второй лорд. Это очень интересное зрелище.

Третий лорд: Это интереснее, чем бой петухов.

Первый лорд: Вашему величеству должно быть известно, у вас столько же петухов в королевском курятнике.

Тому за завтраком не дают делать ничего самостоятельно. Лорды и авжи прислуживают: «Позвольте, ваше величество», «Разрешите, ваше величество», «Дозвольте, ваше величество», «Окажите милость, ваше величество» и т. д.

Том (*не выдержал*). Как это вы не возьметесь дышать за меня!

Первый лорд. Как это остроумно!

Второй лорд. Мило!

Третий лорд. Восхитительно!

Паж 1. Оригинально!

Паж 2. Умно!

1 лорд. Эту шутку будут повторять все!

Том. Прошу снисхождения, милорды. У меня мучительно чешется нос!

Каковы обряды и обычаи, соблюдаемые здесь в подобных случаях?

Пожалуйста, поспешите с ответом, я просто не в силах терпеть.

Лорды в полной растерянности совещаются между собой, и наконец, один из них нарушает молчание.

2 лорд. Палата лордов уточнит этот вопрос и доложит вашему величеству.

Том (*чесет нос сам*). Я устал. Я хочу остаться один. Оставьте меня, пожалуйста. Может быть, у вас есть еще какие-нибудь дела во дворце?

Второй л о р д. В круглом зале заседание комиссии по усовершенствованию налоговых операций.

Т о м. Ну вот, и пойдите туда, помогите им разобраться во всех этих делах.

Лорды уходят.

(*Один.*) Дураки! Как они мне все надоели! Ну ладно, раз они хотят, чтобы я был королем, пожалуйста! Но я покажу им, какой я король, они у меня еще попрыгают, дурацкие рожи!

Паж 1 (*распахивает дверь*). Леди Джен!

Том (*про себя*). Опять эта противная девчонка (*Пажу.*) Пусть входит.

Леди Джен. С добрым утром, ваше величество!

Том (*сухо*). Здравствуйте.

Леди Джен. Как ваше здоровье, милорд?

Т о м. Ничего.

Леди Джен:. Не тревожили ли дурные сновидения ваш ночной покой?

Том молчит.

Почему вы так бледны?

Том опять молчит.

Какие сны снились этой ночью вашему величеству?

Том: Сегодня мне снилась ярмарка в Чапсайде. А потом совсем другое... не то какая-то синяя кошка, не то виселица. Вы не знаете, что бы это могло значить?

Леди Джен: (*робко*). Я не знаю...

Том: Вот и я гоже не знаю, зато моя бабка любой сон растолковать может. Если, например, рыба приснилась живая, то к деньгам, тухлая — к пожару.

Если мыши тогда это к болезни. А самый лучший сон — это когда корова на лугу приснится. Это значит — повезет в жизни. Только корова на лугу редко кому снится, почти ним никогда. А вам что сегодня снилось?

Леди Джен (*робко*). Мне снились бабочки.

Том: Чепуховый сон... Бабочки к хлопотам.

Леди Джен. А мне понравились бабочки.

Том: Вам скучно жить в этом дворце?

Леди Джен: А где же можно еще жить? Я всегда жила во дворце.

Том: А мне скучно... А вы кто такая? Принцесса?

Леди Джен: Бедный, бедный! Я же ваша двоюродная сестра Джен!

Том: Аааа! Первый раз слышу о такой сестре. А кто это такая, которая..

Ну, вот так еще ходит, важничает? (*Копирует леди Гердфорд*)

Леди Джен: Леди Гердфорд?

Том: Точно!

Леди Джен. Ах, милорд, неужели вы совсем ничего не можете вспомнить? Это же ваша тетя, леди Гердфорд!

Том. Ах да, я же ведь ничего не помню. Значит, вы моя сестра, а она моя тетя... Я очень рад, что у меня есть такая сестра и такая тетя... Ой, как скучно! Знаете что? Давайте-ка лучше играть в палочку-застукалочку.

Леди Джен. Я не умею играть в эту игру.

Том. Как, неужели не умеете? Хотите, я вас научу?

Леди Джен. Если это не очень трудно.

Том (*оживленно*). Нет, нет, совсем не трудно. Вот смотрите, я встану здесь, вот так, и буду считать до двадцати, а вы прячьтесь куда хотите, а потом, когда я скажу: «Раз, два, три, четыре, пять, я иду искать», стучите вот так и приговаривайте: «Палочка-застукалочка, выручи меня». Кто раньше застучится, тот и выиграл, а кто не успел, тот опять водит. Поняли?

Леди Джен. Нет.

Том. Какая вы бестолковая! Чему только вас тут учат?

Леди Джен. Танцевать.

Том. Ну, давайте играть. Я вожу. (*Считает.*) Ну, что же вы не прячетесь?

Прячьтесь вон в тот шкаф.

Леди Джен прячется. Том считает снова. В комнату входит леди Гердфорд.

Леди Гердфорд. Ваше величество, вы уже проснулись? Я счастлива приветствовать ваше величество.

Том. Раз, два, три, четыре, пять, я иду искать... Не мешайте мне, разве вы не видите, что мы играем?

Леди Гердфорд (*про себя*). Кажется, ему совсем плохо. (*Тому.*) Ваше величество, бумаги великой государственной важности ждут вашей подписи.

Том. Ну, давайте же скорей, я их подпишу.

Леди Гердфорд (*подает бумаги, показывает*). Вот здесь.

Том (*подписывает*). Ну, где еще?

Леди Гердфорд. Вот здесь.

Том. Да, а что это за бумаги? Что это такое?

Леди Гердфорд. Это приговор герцогу Норфолькскому. Герцог заключен в Тауэр и должен быть повешен. Такова была воля покойного короля. Я прошу вас, ваше величество, приложить свою руку вот сюда.

Том. А этого человека обязательно нужно повесить?

Леди Гердфорд. Обязательно. Он осмелился пойти против короля, его крамольные речи сеяли смуту в народе. Он должен быть казнен, ваше величество.

Том. Я хочу его видеть.

Леди Гердфорд (*склоняет голову*). Как будет угодно вашему величеству. А будет ли угодно вашему величеству принять сегодня послов, которые явятся засвидетельствовать соболезнование по поводу тяжелой и непоправимой утраты, постигшей ваше величество и все наше королевство.

Том. Потом.

Входит паж 2.

паж. Лорд с отчетом казначейства!

Леди Гердфорд. Не угодно ли будет вашему величеству прослушать государственную записку казначейства о расходах на содержание королевского дворца?

Том. Давайте. Пожалуйста.

Входят лорды. (песня)

С прискорбием должны мы сообщить вам

На содержание двора

Расходы выросли и очень сильно

Вводить нам штрафы вновь пора!

Полмиллиона фунтов значит

Нам не хватает, не иначе,

А в остальном, король, у нас, конечно,

Все хорошо, все хорошо!

1 лорд: На днях этот проект будет представлен вам на утверждение.

Том. Я думаю, следовало бы сначала уплатить долги покойного короля, а затем уже расходовать столько денег. Сколько у нас слуг?

Первый лорд. Семьдесят конюхов.

Второй лорд. Сорок полотеров.

Третий лорд. Тридцать поваров и сорок поварят.

Первый лорд. Двадцать пять обойщиков и шестьдесят портных.

Второй лорд. Шестьдесят охотников и пятьдесят псарей.

Третий лорд. Пятьдесят птичников и сто пажей.

1 лорд. Итого пятьсот двадцать пять слуг, ваше величество, не считая многих других!..

Том. Эдак мы, конечно, прогорим дотла. Нужно будет снять дом поменьше. И потом, я слышал, у нас очень много собак. Оставьте одну, поменьше и позлее, а остальных продайте. А на утренние завтраки готовьте мне тоже что-нибудь подешевле. Больше всего на свете я люблю гороховую похлебку с луком и копченую форель с кислой капустой.

Страшное чиханье раздается из платяного шкафа. Лорды замерли в оцепенении.

Первый лорд. Кто это чихнул?

Второй лорд. Я ясно слышал: кто-то чихнул.

Третий лорд. Кто осмелился чихнуть?

Первый лорд (*нятому*). Скажите, пожалуйста, это не вы чихнули?

Второй лорд. Это кто-то другой чихнул.

Третий лорд. Смотрите, милорд...

Дверь шкафа раскрывается, и оттуда, заваленная платьями, запутавшись в кружевах, появляется леди Джсн.

Том: Так это же Джен! С этими королевскими делами нам не дали доиграть в палочку-застукалочку! Заканчивайте скорее эту скучную историю.

Лорды: (*продолжают петь*

Король покойный завещал так много —

Раздал он земли и поля

Раздал он лордам титулы в дорогу,

На много тысяч тра-ля-ля!

И в основном — все тете вашей,

Пусть ваша милость лишь прикажет

Чтобы казнили герцога скорее,

И будет все так хорошо!

Том: Скажите, если бы я сейчас отдал приказ, который никто не имеет права отдать, кроме короля, был бы этот приказ исполнен? Никто не сказал бы нет?

Леди Герд ф о р д. Никто, государь, ни один человек в целом королевстве. Вы — король, и ваша воля — закон.

Том: Так пусть же с сегодняшнего дня моя воля будет законом милости, а не законом крови. Скорее пусть кто-нибудь из вас пойдет в Тауэр и объявит мою волю: герцог Норфолькский останется жив!

Пауза. Лорды остолбенели. Темно.

Занавес

КАРТИНА шестая

Бедно обставленная комната в таверне — одна кровать, убогая мебель, на столе две свечи, тускло освещающие обстановку. Скрип ступенек. В комнату входят Гентон и Эдуард.

Г е н т о н. Ну? Чем не королевские покои? А если к этому добавить королевский ужин, который сюда подадут, можно смело считать себя во дворце.

(*Эдуарду.*) Я рад, что вся эта история так хорошо кончилась. Теперь мы вместе будем ходить по этому белому свету, пока нам не надоест. Клянусь своей шпагой, эта женщина никогда не ударит тебя больше, а если ей вздумается явиться сюда, чтобы проявлять свои родственные чувства, я спущу ее с лестницы.

Эдуард. Эта бродяга — тетка того оборванца, которого теперь все принимают за короля Эдуарда. На самом деле его зовут Томом. Король Эдуард - я.

Гентон: Ну ладно. Успокойся. В конце концов, не все ли мне равно, кто король. Мне было бы даже лучше, если бы ты был королем, по крайней мере я имел бы руку во дворце.

Эдуард. Я должен попасть во дворец, я разоблачу того грязного оборвыша. Как он смеет сидеть на моем месте и править моей страной! Зачем он отменил казнь герцога Норфолькского? Кто разрешил ему это сделать?

Гентон: Успокойся. Об этом у нас есть время подумать завтра.

Эдуард: *(подошел к умывальнику и нетерпеливо ждет)*. Ну?

Гентон: Чего не хватает тебе?

Эдуард. Я хотел бы умыться.

Гентон: Только-то? Ты можешь делать здесь все, что тебе вздумается, не спрашивая позволения у Майлса Гентона. Будь как дома. Эдуард: *(топнул ногой)*. Ну?

Гентон: Что с тобой, скажи на милость?

Эдуард: Пожалуйста, налей мне воды и не говори столько лишних слов.

Гентон *(смеясь)*. Клянусь всеми святыми, это великолепно! *(Наливает ему воды.)*

Эдуард. Полотенце!

Гентон подает полотенце, висящее под носом Эдуарда.

Эдуард: Я устал. Помоги мне раздеться.

Гентон: погоди. Сейчас мы поужинаем, а потом ляжем спать. Надеюсь, нам не будет тесно вдвоем на одной кровати...

Эдуард: Почему ты не двигаешься с места? Я же приказал тебе помочь мне раздеться! Ты будешь спать на полу у двери и сторожить мой сон.

Гентон: Я не вправе на тебя обижаться, потому что ты нездоров, но знай, что Майлс Гентон никогда и никому еще не прислуживал. Я никогда не был богат, но я всегда был горд и независим, и если я это сейчас сделаю, то только из жалости к тебе. Завтра нам предстоит долгий путь ко мне на родину.

Эдуард. Остановись! Ты хочешь сесть в присутствии короля?

Гентон. Может быть, там, на вольном воздухе, ты поправишься и выкинешь из головы свои безумные мысли.

Эдуард. Ты должен говорить мне «ваше величество». Я король, а ты мой слуга, хотя и пэр. Когда мы попадем во дворец, я пожалую тебе титул графа и назначу своим канцлером.

Гентон. Вот спасибо! Всю жизнь мечтал... Нет, уж лучше я останусь тем, кем я был. Чины и звания не по мне. Отдыхайте, ваше величество, а пока что я почию ваш наряд, который эти бродяги порядком вам порвали. *(Садится к столу, начинает шить.)*

Эдуард *(во сне)*. Леди Гердфорд... Леди Гердфорд... Надо... казнить его... Казните его. Я сам скреплю приговор...

Гентон: Несчастный! Он и во сне правит государством. Не хотел бы я быть на его месте.

Эдуард. Пить, воды...

Гентон подает ему в ковше воду.

(Просыпается.) Где я? Что со мной? А, это ты, Гентон. Я, кажется, уже спал?

Гентон. Ты просил пить. Вот вода.

Эдуард. Отпей при мне глоток. Чтобы я видел.

Гентон *(не понимая)*. Ну, я отпил.

Эдуард. Теперь дай мне. Лишняя осторожность никогда не мешает. Вода могла быть отравлена. *(Пьет.)*

Гентон. Да ты, видно, парень, совсем рехнулся.

Эдуард. Вы забываете, милорд, перед кем вы стоите,

Гентон. Наверное, опять перед его королевским величеством.

Эдуард. Ну хорошо, я прощаю тебе на этот раз. Накрой меня одеялом.

Гентон накрывает Эдуарда одеялом.

Не забудь достать мне завтра новое платье. Ты знаешь, где живет королевский портной? *(Сквозь сон.)* Скажи ему от моего имени, что король... что я... скоро... опять... *(Засыпает.)*

Гентон. Как же не знать, где живет королевский портной!. Только на этот раз королю придется донашивать то, что на нем надето. А графу Майлсу Гентону, канцлеру двора его величества, придется наложить несколько благородных стежков на это неблагородное одеяние. *(Опять принимается за платье Эдуарда и поет.)*

Занавес

КАРТИНА седьмая

Шериф, Джина Кенти

Джина. Господин шериф! Бьюсь об заклад, что это он отравил бродягу.

Шериф. Вот мы его именно сейчас и заберем. А может быть, это не он? А?

Джина. Он. Я видела, как он бежал по улице и держал одну руку в кармане.

Шериф. Что он держал в кармане?

Джина. Наверно, эту склянку с ядом...

Шериф. Вот именно, с ядом. А какие еще улики ты можешь привести в доказательство?

Джина. Он был невысокого роста, и его камзол не отличался богатством.

Шериф. Вот именно, тогда это он! А где они остановились?

Джина. Они остановились в «Зеленом лесе».

Шериф. Он при шпаге?

Джина. Он вооружен.

Шериф. Ого! Тогда это не он, вот именно.

Джина. Он. Черная Бесс так ловко предсказывала будущее, что прослыла ведьмой.

Шериф. Вот именно! Что она тебе предсказала?

Джина. Она сказала, что больной умрет от яда и что отравит его человек в дырявом камзоле

Шериф. Тогда это он.

Джина. А парень здесь ни при чем, я заберу его с собой.

Шериф. Сначала мы допросим обоих. Вот именно.

Джина. Парень ни при чем. Он просто валяет дурака.

Шериф. Кого? Кого он валяет?

Джина: Дурака.

Шериф. Вот именно, вас, дураков, не спрашивают. (Уходят).

Раннее утро. У входа в таверну «Зеленый лес» В стороне, у авансены, — нищий мальчик и нищая девочка, лудильщик и подмастерье работают

Нищая девочка. Скоро солнышко начнет припекать, и ты согреешься.

Нищий мальчик. Холодно!

Нищая девочка. Ты счастливо отделался. Расскажи, как это случилось.

Нищий мальчик. Я поймал голубя его и принес домой. А вечером появился какой-то человек. Он привел с собой стражника и сказал ему, что я украл у него птицу. Я сказал: «Нет, я не крал голубя, но если он ваш, то возьмите его». Они повели меня в тюрьму, и тогда судья решил, что меня лучше всего посадить за решетку, чтобы я не болтался зря по площади... А разве мы виноваты, что нам приходится болтаться по улицам и просить себе на хлеб? Мы тоже хотим есть.

Нищая девочка. Ну, а потом что было?

Нищий мальчик. Я очень боялся, что они меня повесят. Но молодой король отдал приказ — выпустить из тюрьмы всех нищих, бродяг и воров, которые украли из-за нужды. Вот меня и выпустили со всеми вместе за тюремные ворота.

Нищая девочка. Говорят, что король сошел с ума.

Нищий мальчик. Конечно! Ты больше не видела Тома? Где он? Что с ним?

Нищая девочка. Его взял с собой какой-то добрый человек.

Из дверей вышел, насвистывая песенку, Гентон.

Гентон. Эй, вы, оборванцы, Где бы я мог купить пару ослов?

Нищий мальчик. Если вы пойдете на ближний рынок, сударь, вы сможете себе выбрать отличных животных.

Нищая девочка: Это недалеко отсюда. Вы пройдете два квартала, спуститесь вниз и попадете на площадь.

Гентон. Благодарю за совет! (Уходит.)

Нищий мальчик. Сейчас солнце начнет припекать, и мы пойдём на рынок.

Нищая девочка. Нельзя. Вчера на рынке в доме Сэма отравили человека.

Нищий мальчик. Кто?

Нищая девочка. Убийца скрылся. Полиция ищет его по всему городу.

Нищий мальчик. Смотри, смотри, сюда идет шериф, еще какой-то человек.

Нищая девочка. Это Джон Кенти, брат Тома. Что им здесь нужно?

Появляются Джина Кенти, шериф

Джина Кенти: Здесь. Они остановились в этой таверне.

Шериф (*подмастерью*). Послушайте-ка, не здесь ли остановились мужчина и парень-оборвыш?

Подмастерье: Мужчина невысокого роста, бедно одет, но при шпаге?

Шериф. При шпаге, вот именно.

Подмастерье: Он ушел на рынок покупать двух ослов.

Джина Кенти. А оборвыш?

Подмастерье: . Наверное, спит еще у себя на койке.

Джина Кенти. Я пойду подниму его. (*Входят в дом.*)

Нищая девочка. Уйдем отсюда.

Нищий мальчик. Давай лучше посмотрим, чем все это кончится.

Голос Джинны Кенти: «Поворачивайся, племянничек, не задерживай меня».

В дверях появляется Джина Кенти, которая тащит за руку Эдуарда, за ними шериф.

Эдуард. Ты не моя тетя. Пусти меня!

Нищая девочка. Смотри, это же Том!

Эдуард: Майлс, где ты? Не прикасайтесь ко мне! Я король.

Шериф. Что он, дурак или сумасшедший?

Джина Кенти. Не обращайтесь внимания на его слова — он рехнулся.

Эдуард. Если вы верно служите королю, то арестуйте этого бродягу. (*Показывает на Джину Кенти.*) Я вам приказываю именем короля!

Шериф. Вы слышали?! От какого именно имени он говорит, вот именно!

Нищая девочка. Его же вздернут за это.

Нищий мальчик. Он потерял всякое соображение.

Эдуард. Как вы смели меня разбудить?

Шериф. Вот именно. Ты узнаешь об этом в тюрьме.

Появляется Гентон.

Гентон. В чем дело? Что случилось?

Эдуард. Майлс!

Шериф (*подмастерью*). Это он ходил за ослами?

Подмастерье: Он.

Шериф (*Гентону*) Бросай шпагу! Ты арестован.

Джина Кенти. Ты еще спрашиваешь, за что? Ты отравил человека.

Гентон. Это ложь! Я никого не травил.

Эдуард. Слово короля, он никого не травил.

Джина Кенти. Вчера в доме Сэма...

Шериф. Вчера в доме Сэма...

Эдуард (*Джону Кенти*). Зачем ты говоришь неправду! Не слушайте его. Он просто хочет отнять у меня моего слугу. Это клевета. И они поплатятся за это. Майлс! Именем короля приказываю тебе обнажить шпагу!

Гентон. Молчи! Не ухудшай дела опасными речами...

Шериф. Вот... вот... именно, поосторожней. В тюрьму!

Джина Кенти (*тащит Эдуарда*). Сумасшедший щенок! «место того чтобы слушаться родного отца, тетю и заботиться о куске хлеба для больной матери, ты предпочитаешь бродяжничать с этим шарлатаном.

Эдуард: Глупец! Неужели ты воображаешь, что король пойдет в тюрьму живым?

Шериф: Именем короля.

Эдуард (*кричит*). Ты не имеешь права говорить от моего имени! Я лишаю тебя чина!

Шериф. Ты сделаешь это в тюрьме, вот именно.

Джина Кенти (*шерифу*). Я заберу его домой и выдеру.

Шериф. Вот именно. Я заберу его в тюрьму и выдеру.

Джина Кенти (*Гентону*). Я обещала с тобой расплатиться. Теперь мы в расчете.

Шериф (*Гнетону*) *Идем! (кладёт руку на плечо Эдуарда).*

Гентон. Тише, приятель! Прими руку! Мы пойдем послушно. Иди вперед. Мы за тобой.

Эдуард. Как они смеют! Я никуда не пойду.

Гентон (*Эдуарду*). Не болтай лишнего и еще лучше — совсем придержи язык.

Положись на меня, и все пойдет хорошо. (*Всем.*) Я докажу, что этот человек солгал.

Эдуард (*после паузы*). Ведите! Я тоже докажу, кто я такой, и тогда всем придется дорого расплачиваться за подобное обращение с моей священной особой. Все уходят.

Нищая девочка (*нищему мальчику*). Бежим за ними, посмотрим, чем все это кончится.

Нищий мальчик. Вот именно, бежим.

Занавес.

Картина восьмая

Второй лорд, держа под мышкой паж 2, бьет его розгами. Паж 2 кричит, лорд ударяет, напевая песенку.

Второй лорд.

Раз, два, три, четыре, пять.

Надо правильно читать,

Надо правильно писать,

Надо правильно считать.

Входит Том.

Том. Что это значит? За что вы бьете его?

Второй лорд. За ошибки, ваше величество.

Том. Какие ошибки?

Второй лорд. Ваши, ваше величество.

Том. Я ничего не понимаю.

Второй лорд. Ваше величество, вспомните, утром, накануне смерти короля, вы допустили в немецком диктанте пятьдесят две ошибки.

Том. Я?

Второй лорд. Да, ваше величество. Наказание было отложено ввиду траура, но теперь... (*Продолжает бить пажа.*)

Раз, два, три, четыре, пять.

Надо правильно читать,

Надо правильно писать,
Надо правильно считать.

Том (*разгневанно*). Вы, верно, не совсем здоровы. Уйдите прочь! Сейчас же отпустите его!

Второй лорд. Но, ваше величество...

Том. Вы что? Плохо слышите?

Второй лорд, склонившись в глубоком поклоне, уходит.

Встань, мальчик! Кто ты такой?

Паж 2. Государь, вы должны меня помнить. Я паж, которого бьют вместо вас.

Том. Как ты сказал? Которого бьют вместо меня?

Паж 2. Я— паж для побоев! Меня бьют за все ваши неправильные ответы, за ошибки в диктантах и письменных работах. Чем хуже вы учитесь, тем сильнее меня бьют.

Том. Ах, понимаю!.. Ты помогал принцу учиться, и тебя наказывали, если ты плохо подготовлял его?

Паж 2. О, что вы, ваше величество! Разве посмел бы я учить вас?

Том. Что за чепуха! Или я в самом деле рехнулся, или вы все тут посходили с ума! В чем же твоя вина?

Паж 2: Я-то не виноват, но не может же учитель бить ваше величество. Ваша личность неприкосновенна, поэтому за все ваши ошибки бьют меня.

Том: Безобразие! Больше этого никогда не будет!

Паж 2: О, не делайте этого, государь! Может быть, вы поправитесь и опять будете плохо учиться.

Том: Что за чудеса? Тебе, верно, очень пришлось по вкусу быть битым ни за что ни про что?

Паж 2: О нет, государь. Бьют меня больно! Очень больно! Но спина моя кормит меня. Я же за это получаю жалованье. А если меня не будут бить, то выгонят на улицу, и моя бедная мать и сестры пропадут с голоду.

Том. Успокойся. Ты будешь жить во дворце. Я дам тебе другую должность.

Паж 2. Благодарю вас, ваше величество. Я бы пропал, если бы меня выгнали на улицу.

Том. А я пропадаю во дворце и был бы счастлив оказаться на улице. Мне здесь так скучно... Хочешь, мы будем дружить с тобой?

Паж 2. О ваше величество, смею ли я!

Том: Это лорды меня сделали вашим величеством, а я совсем наоборот.

Паж 2 (*смущен, хочет найти предлог для ухода*). Ваше величество, разрешите мне покинуть вас. Я хочу поделиться радостной вестью с моей больной матерью.

Том: Ну, иди.

Паж 2 уходит.

И этот тоже считает меня сумасшедшим. Ну что же, сумасшедший так сумасшедший. (*Занел.*)

И усть ветер гуляет в кармане,

Ни фартинга нет за душой,

Друзья, унывать мы не станем,
 Ведь бедность — порок небольшой.
 Коль пусто в желудке бродяги —
 Потуже ремень затяни.
 Коль нет ни бочонка, ни фляги —
 Воды из колодца глотни.

Появляются подсматривавшие лорды, переглядываются между собой.

КАРТИНА девятая

Бродяги

Эльза: Слышали, что творится во дворце?

Дик: Там снимают занавески, потому что королю показался слишком дорогим бархат.

Лудильщик: А чего он скупится? Казна от этого не обеднеет.

Эльза: Говорят, в ней ничего и не было. Покойный король не стеснял себя в расходах.

Дик: Говорят, королю каждый день приходят новые мысли в голову.

Торговка: Он гонит от себя врачей, сам ходит на кухню и проверяет кастрюли. Эльза: Смотрите, во что нам приходится одеваться.

Торговка: Он разрешил своим лордам нам надевать их одежду только по праздничным дням, все остальные дни они должны ходить в этих простых камзолах.

Затемнение

Картина десятая

Леди Гердфорд. Во что превращен дворец! Если бы покойный король смог об этом сейчас узнать, он перевернулся бы в гробу.

Леди Джен: Я думаю, его величество покойный король уже устал менять свое положение.

Входит леди Сенджон.

Леди Сенджон: Здравствуйте, леди (*В изнеможении опускается в кресло.*)

Леди Гердфорд. Что с вами?

Леди Сенджон Ох, не спрашивайте! Я прямо с ярмарки.

Леди Гердфорд. Что вы там делали?

Леди Сенджон Я продавала королевских собак. Представьте себе, я, кажется, хорошо за них взяла. Король останется доволен.

Леди Гердфорд. ...у короля помутился разум!

Леди Сенджон Мы все думаем одно и то же.

Лорд Гердфорд. Леди Джен, кажется, не разделяет нашего мнения. Не так ли?

Лорд Джен. Конечно, болезнь короля удручает меня так же, как и всех вас, и эти новые порядки во дворце, эти постные обеды и тому подобное — все это крайне неудобно. Но я, кажется, начала ко всему этому привыкать. За последнее время я даже потеряла в весе, потому что каждый день играю с королем в застучалочки!

Леди Гердфорд. Как вам это нравится? (*Смеется.*)

Леди Джен. это все очень забавно!

Леди Гердфорд. Запомните, на днях все это кончится.

Леди Сенджон. Чем?

Леди Гердфорд. Вам придется ездить по всем ярмаркам и скупать обратно всех собак.

Леди Сенджон. Что?

Леди Гердфорд. Врачи его королевского величества признали короля неизменяемым, и управление государством будет возложено на его опекуна, то есть на меня, Мы не допустим, чтобы сумасшедший...

Входит Том.

Том. Здравствуйте. Ну что, занавеси сняли? Очень хорошо. Тетя, вы отвезете их на рынок и постарайтесь не продешевить. Нам нужно выколлотить еще изрядную сумму для покрытия расходов покойного короля. Идите, я хочу посидеть один. Мне надоело все время разговаривать.

Леди Сенджон (*леди Гердфорд*). Вряд ли вам удастся это дело так же, как оно удалось мне с моими собаками. Нужно уметь торговаться.

Том. Собак всех продали?

Леди Сенджон. Продали, ваше величество. Вот деньги.

Том. И ту, что поменьше и позлее?

Леди Сенджон. Оставили, ваше величество. Когда я хотела ее продать, она меня как цапнет за ногу!

Том. Ладно, идите!

Лорды уходят.

Как мне все это надоело. Если бы кто-нибудь знал, как мне все это надоело!
(*Задумался, напеваает песенку.*)

Жил-был на свете мальчик Джек.

Он был веселый человек.

Он целый день гулял и пел

И делал все, что он хотел,

Веселый мальчик Джек.

Неужели я никогда не выпутаюсь из этой комедии? Если бы я мог встретить настоящего принца, чтобы он меня заменил... (*Снова запел.*)

Захочет — побежит в лесок.

Захочет — ляжет на песок,

Захочет — с берега нырнет,

Захочет — в лодке поплывет

Веселый мальчик Джек.

Я устал возиться со всем этим.

Входят лорды

за окном раздается гул голосов.

Том (*подбегает к окну*). Что там такое?

Пауза. Входят лорды.

Второй лорд. Ваше величество, вы хотели узнать, что за шум на улице?

3 лорд. Полиция задержала мужчину.

Паж 1 лорд. И с ним парня-оборвыша.

Паж 2. Мужчина обвиняется в убийстве.

Второй лорд: Их ведут в тюрьму.

Том. Привести их сюда!

Лорды, пяясь, выходят из комнаты.

В сопровождении шерифа входит Гентон.

Том: В чем вина этого человека?

Шериф. Он лишил одного из ваших подданных жизни посредством яда, ваше величество.

Том: Его вина доказана?

Шериф. Вот именно, ваше величество!

Гентон: Ваше величество! Я не виноват, моя вина не доказана, но я говорю не об этом. Я прошу спасти жизнь безумного человека, тогда я мужественно пойду на смерть.

Том. К чему вы присуждены?

Гентон: Мы осуждены свариться живьем!

Том: Милорды! Возможно ли, что они осуждены на такую жестокую смерть?

Второй лорд. Таков закон, ваше величество, для отравителей.

Шериф. Вот именно!

Том: Довольно! Я не могу этого слышать! Прикажите отменить этот закон, и пусть несчастных не подвергают больше таким пыткам. *(Шерифу.)* Я хотел бы подробнее вникнуть в это дело. Этот человек говорит, что он невиновен. Расскажите мне, что вы знаете.

Шериф. Из следствия выяснилось, ваше величество, что этот человек заходил в один дом, где в то время лежал больной, вот именно. Больной был один и спал. Человек этот вскоре вышел оттуда и пошел своей дорогой. Не прошло и часа, как больной умер в страшных мучениях.

Том. А видели, как он давал яд? Нашли яд?

Шериф. Вот именно, нет, государь.

Том. Так как же вообще узнали, что больной отравлен?

Шериф. Доктор, который его лечил, уверяет, что такая смерть бывает только от яда, ваше величество.

Том. А как узнали, что именно этот человек — причина смерти несчастного?

Шериф. Один свидетель показал, что колдунья предсказала ему по секрету, что больной умрет от яда и что отравит его неизвестный, наружность и одежда которого соответствуют наружности и одежде этого преступника, вот именно.

Том. Если ты можешь что-нибудь сказать в свое оправдание, говори.

Гентон. Государь, я невиновен и мог бы доказать, что в тот час, когда, по словам свидетеля, я губил человеческую жизнь, я спасал жизнь человеку. Я вырвал из рук пьяного и жестокого бродяги одного парня, который в своем безумии уверял всех, что является королем. Этот безумец осужден вместе со мной. И я прошу вас...

Том. Довольно! Освободите этого человека и приведите свидетеля ко мне.

Шериф. Вот именно, к вам, ваше величество.

Входит Эдуард.

Эдуард. Наконец-то я попал к себе во дворец! Как ты смеешь сидеть на моем троне! Не ты, а я король Эдуард! *(Бросается к Тому.)*

лорды оцепенели от неожиданности.

Гентон. Не обращайтесь внимания на его слова. Он болен.

Эдуард *(Гентону)*. Я лишу тебя графского титула. Леди Гердфорд! *(входят все леди)* прикажите лордам отпустить меня, если они сами не хотят повиноваться королю.

(Бросается к Тому.)

Лорды вновь удерживают его.

Том. Под страхом смерти запрещаю трогать его! Он король. Он настоящий король.

Леди Гердфорд *(лорду Сенджону)*. Они оба помешаны. Как быть? У его величества — новый припадок.

Леди Сенджон. Но откуда он знает, кто вы такая? Он назвал вас по имени.

Том. Как хорошо, что ты нашелся! Они все решили, что я — это ты, и не хотели ничего слушать. Садись скорее на свое место. Мне надоела эта работа.

Эдуард. Мне никто не хотел верить, что я настоящий король.

Леди Гердфорд. Позвать врачей! Король плохо себя чувствует.

Эдуард. Тетя! Пока я еще никому не уступил этого места, приказываю подчиняться мне.

2 лорд. Смотрите, как похож этот оборванец лицом на нашего короля!

3 лорд. Мне кажется, что я сплю!

Паж 1. У меня двоится в глазах.

Шериф. Вот именно.

Том *(Эдуарду)*. Докажи им, что ты король.

Эдуард. Я докажу им, что я король!

Леди Гердфорд. Что он мелет, этот безумец?

Том. Говори, Эдуард.

Эдуард. Леди Гердфорд, помните, что сказал вам мой покойный отец в день моего рождения десятого января, когда мы были втроем в его опочивальне?

Том. Говори, говори!

Эдуард. Он сказал: «Леди Гердфорд, я пожалую вам титул графини, если мы повесим герцога Норфолькского».

Леди Сенджон. Это непостижимо!

Леди Гердфорд. Откуда он это знает?

Шериф. Вот именно!

Леди Гердфорд. Наглая ложь, король этого не говорил! *(Тому.)* Ваше величество, вы разве не помните, что сказал мне король?

Том. А я откуда знаю? Десятого января я ходил пешком в Чапсайд и отморозил себе уши,

Леди Гердфорд (*Эдуарду*). Если ты действительно король, может быть, ты знаешь, где большая королевская печать?

Эдуард. Да, я знаю, где печать. Леди Сенджон, идите в мой кабинет, там, у самого пола, в левом углу, вы найдете в стене медный гвоздь. Нажмите шляпку гвоздя, и перед вами откроется потайной шкафчик, о существовании которого никто не знает, кроме меня и мастера, делавшего его. Первое, что попадется вам на глаза, будет государственная печать, возьмите ее и принесите сюда. Идите же!

Том. Чего вы стоите? Исполняйте приказ короля!

Леди Сенджон неуверенно выходит из комнаты. Все следят за ней.

Гробовое молчание.

Леди Сенджон возвращается.

склонившись перед Эдуардом, передает ему печать.

Леди Сенджон. Ваше величество, вот печать.

Том. Наконец-то я свободен! Я больше не король, я опять просто Том Кенти со Двора объедков!

Лорд Гердфорд (*Эдуарду*) Ваше величество, но как же вы оказались на улице?

Эдуард. Я выбежал в таком виде к дворцовым воротам, часовой не узнал меня и вышвырнул за ограду. Я до сих пор не мог вернуться во дворец.

Леди Сенджон. И нищий был королем! Какой ужас! Хорошо, что мы не успели отменить налоги.

Леди Гердфорд. Мы успели отменить налоги...

Эдуард. Кто посмел отменить налоги?

Том. Я.

Эдуард. Да как ты смел?

Том. Очень просто. Я не хотел грабить наш народ. Скажи мне спасибо, а не кричи на меня.

Эдуард. Сейчас же восстановить все налоги!

Лорды. Мудро! Верно! Умно! Талантливо! Восхитительно!

Эдуард. Я не могу жить без денег!

Шери ф. Вот именно, и я тоже.

Эдуард. Я назначаю завтра большой королевский бал. Леди Сенджон, пригласите именитых гостей завтра в полдень на травлю собак.

Леди Сенджон. Это невозможно, ваше величество. У нас нет больше собак.

Эдуард. Я вас не понимаю. Что вы хотите сказать?

Леди Гердфорд. Мы продали всю королевскую псарню на рынке в базарный день.

Том. Неправда, одну злючку оставили. Я хочу опять надеть свое платье и стать тем, кем я был.

Леди Гердфорд. Раздеть этого негодяя и бросить в Тауэр!

Том (*укоризненно*). Тетя, тетя, Тауэр — тюрьма для знатных людей, а не для нищих.

Эдуард. Не трогайте его! Он останется во дворце. Граф Гентон, он будет вашим слугой.

Гентон. Ваше величество, я привык обходиться без слуг.

Эдуард. Вам придется, граф, изменить своим привычкам.

Том. Я не останусь здесь. Мне надоели все эти бессмысленные церемонии и глупые рожи вельмож.

Первый лорд. Что? Что он сказал?

Второй лорд (*первому*). Он сказал, что вы рожа.

Третий лорд (*второму*). Это он про вас сказал, что вы рожа.

Первый лорд. Он сказал, что мы все рожи.

Второй лорд. Глупая шутка.

Третий лорд. Теперь эту глупую шутку будут повторять все.

Гентон. Ты мне нравишься! Мы вместе уйдем отсюда.

Том: Чем скорее, тем лучше!

Эдуард. И ты, Гентон, покидаешь меня?

Гентон. Я вольный человек. Майлс Гентон никогда никому не прислуживал. Позвольте мне с этим парнем покинуть дворец.

Эдуард. Странно. Многие считали бы за счастье остаться при мне. Разве там, на воле, вы сможете так же есть, одеваться и развлекаться, как здесь?

Том. Мне душно здесь. Я ухожу, а ты сиди на этом дурацком троне среди бездельников и плутов, но только, пожалуйста, не думай, что ты сильнее всех.

За окном звучит песня. Сначала ее поет один голос, затем она подхватывается хором голосов.